

ĐẠI QUANG DƯỢC-PHÒNG ĐƠN QUÀ PHÓ MỚI

Bán giá 3 ngày

Dầu Đại-Quang mua nột ve cho thèm một ve

Nhà thuốc Đại-Quang Dược-phòng, nhơn dịp đón qua phò mới, nhà số 27, cung ở tại đường Tông-dó Phuong (phò cũ ngô xé qua), nội trong 3 ngày 20, 21 và 22 Décembre 1930 sẽ bán hạ giá bớt 20 phần trăm, nghĩa là mua một đồng bạc bớt ha cat. Còn như dầu Đại-Quang thì mua một ve cho thèm một ve và 1 cuon sách (nói lanh han mua một ve).

Kính cung quý khách dặng rõ, bồn dược phòng khai trương tối nay đã ngoại 10-năm, chẽ ra các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán dược thùy dược dâu, rươi thuốc nhân hiệu con Bướm bướm, đều là rát nên linh nghiệm kháp nơi xa gần đặc biệt, danh tiếng, bời vậy lục-hàu quý khách tin dùng càng ngày thêm nhiều, thiệt bồn chủ nhơn lấy làm thảm cảm, nay nhơn dịp đón qua cần phò của bồn dược-phòng mới cat nén, bán giá giá trong 3 ngày, gọi là chút đến ơn quý khách có lòng chiều cố bầy lâu nay, vậy xin quý khách chảng nên bỏ qua cip tot.

Q1 v/c & Saigon muốn mua dâu bắc-màng xin do nơi đại lý

Làm & tại gác hàng Colonel Bond-moit và đường Jules-le-chê mua mới bù thành, trong 3 ngày 20-21 và 22 tây cũng bán một ve cho một ve. Vậy xin lưu ý.

THÈ THÁO

MÃY TRÃN BAU CÃU KÌCH LIỆT TAI SÃN CERCLE

Chiều thứ bảy 8 Janvier 1931, hòe Chinese Sporting sê tranh thi cung hau hoi anh hung cua Annam ta la Victoria va E. Gladinh. Hai tranh nay, kich kiet lam, am em the thao chack khong qua.

E. Gladinh va Victoria co chuc thu, thuon Chinese Sporting chack! Co lo gang sua de thanh danh cho Annam chack! Chack chien-tuong hai hoi ta se tien tam kiet luy lam.

Tai san Cerele

Hội Chinese Sporting thanh. Etoile du Sud

Hôm qua nhin, ngày đầu năm 1931, trên Cercle, có một đốp đầu cầu vua, vui với kich kiet đốp biếu cho anh em họ thao. Uộn e Chinese Sporting là hoi da ban, co tieu, giao người Hué-tuân ben-Tan-hau, moi qua xua ta luan ban, là vi co Hội-hoi Etoile du Sud o Cholon moi qua.

Chiều theo chương trình thi hoi Chinese Sporting phai tranh voi các hoi dai-tai & Saigon sru tra, man cai co ba tien dan xem hon hoi la ba tien tranh tai voi E. Gladinh.

Trận dau, khai cuoc, Chinese phai gap hoi E. du Sud tai Cercle, tien vong. E. du Sud tau do, thua, khong co ket quan no, kien tien.

Bao vong chung quanh san Cercle

trong ngai trang lop, day do khien

giai co the thi phong tren mien

ngan ngau, vua den ong don ba.

Anh em coi duong trong ngau

thich linh thiay nong dai-ky, cua

hoi Chinese sporting keo vao, theo

sau mot goc chien tranh binh

voc van-van, phai dieu nguoi the

tho khien-giai tay chack mung

ke hoi E. du Sud cung sanh phien

ket trước nguoi sau keo vao.

Dung bong roi ruoi, M. Vịnh,

la piem-cuoc ra linh thi hai hoi den keo vao san chinh E, doi ngu. Tieng linh vua phat ra thi hoi Chinese Sportiing da bat dau cong kich E du Sud rati kich-kiet. Tuong loi hoi nua la tieu-tren trong truong, hau banh gioi banh song, am cho E du Sud tron 5 phut lo ngan ngua mot nhoc.

Lieu hoi hau den trao hoi tai sua giu, mot hen kinh, khong muon r. hoai, ma that thieh E du Sud hon nay cung hay mot cach suot siec.

Cu 7 phut chot, tien-30 trong truong Chinese da coi coup lat vao mat thanh, trai dia cu nhie lan, the thieh hau-thien hanh, du Sul bat khong gan koy. Co le de bi etay roi chay g?

Ket cuoc tinh lai E. du Sud thieu Chinese & Sporting tranh 5 ban cui ghe, doc 2, 50. Mai bo 25 goi.

Etoile du Sud hau nay co Bong, Pou, Xiem & Victoris qua, mai can dai bei thi nhie thi hoai Chinese la tay doi thu cua E. Gladinh vay.

Tron 6kpi E. du Sud, den tien lung khong, men chua y nhiet la 14-15. Kai Pou va tuong givit hieu tang diai con roi rac chua anh nau.

On hoi Chinese Sportiing di duu, cung giao banh, chuyen banh lam, me, hay khiet la tuong tieu, dat trung truong.

Chinese thieh keo binh thay E. du Sud, hien tien khong ngot, tron 3 phut, hut vay ma chua van duong banh nao, thinh linh tien-lap-tron - vong duoc he, le minh dong vong cach ma, thay khien 15 thieu chau au van, trieu chau di rat mph, thu thanh E. du Sud phai danh boi tau. Tay la 3 a.

Do cho deo giu ngai giu, lai Chinese cung van con o dia.

Sud mai, ma neu khong co hau tap va Kai thi phai

nhieu, coi coi khong vay ai.

Quang Minh

(Coi qua truong sau)

Tứ Đô Tường

Là một thứ tuong tiếng nhuit

cua giong hau PHU-CUC QUONG

Tai nay 2 Janvier 1931

Se den tai rap Modern-Cinema

Sagon xin moi quai thu

deo dien thoai, chua biet phan

thoi thu, chua biet phan

thoi thu.

P.C.

Lúc nay anh em E. du Sud da ro

tai lop hoi cua chau tien duong

trong noi, nen deo khai deo theo

con, con-thoi thi co hau tap va

mai ngan ngau.

Nam phu kai E. du Sud moi

gai vay deu, keo ang tien diao

long hoi lang, thanh song, trai

long hoi lang tay hau-tap Chinese

giam-cuoc phat penalty, roi Ban,

da vao ma goi duoc mot ban qua.

Đung bong roi ruoi, M. Vịnh,

(4 a 2)

Lời rao vặt

Ai mua ruộng ?

Muon ban 2 sru ruong tai Lai

t o va Tan-an, so thue 500

muon tai Lang-Tan-hoa tong

Moc-hoa tinh Mytho.

Sor thoi nay 570 muon tai Lang

Tan, tinh Hoa-thinh tinh Mytho.

Sor thoi nay 570 muon tai Lang

Tan, tinh Hoa-thinh tinh Mytho.

AI muon mua xin do noi so 81

boulevard Bonard Sagon. Tai Crystal

giai, vui quai khong binh lam ruong

nau phai ban.

LỜI RAO

Tüm sua doong hoi biu u

Daethi so 22 rue Bourse Cau-dong

lanh da sang cho chau khac roi,

vay sin qui vi si co dung-ho goi

stra noi tiem sau man den la;

neu qua 15 nay, kiep to ngay

thoi khong biet den, xiu chau

qui vi cam phien.

Chu tien,

Deach-thoi

BUỐC NĂM

ĐẠI QUANG DƯỢC-PHÒNG ĐƠN QUÀ PHÓ MỚI

Bán giá 3 ngày

Dầu Đại-Quang mua nột ve cho thèm một ve

Nhà thuốc Đại-Quang Dược-phòng, nhơn dịp đón qua phò mới, nhà số 27, cung ở tại đường Tông-dó Phuong (phò cũ ngô xé qua), nội trong 3 ngày 20, 21 và 22 Décembre 1930 sẽ bán hạ giá bớt 20 phần trăm, nghĩa là mua một đồng bạc bớt ha cat. Còn như dầu Đại-Quang thì mua một ve cho thèm một ve và 1 cuon sách (nói lanh han mua một ve).

Kính cung quý khách dặng rõ, bồn dược phòng khai trương tối nay đã ngoại 10-năm, chẽ ra các thứ thuốc cao, đơn, hoàn, tán dược thùy dược dâu, rươi thuốc nhân hiệu con Bướm bướm, đều là rát nên linh nghiệm kháp nơi xa gần đặc biệt, danh tiếng, bời vậy lục-hàu quý khách tin dùng càng ngày thêm nhiều, thiệt bồn chủ nhơn lấy làm thảm cảm, nay nhơn dịp đón qua cần phò của bồn dược-phòng mới cat nén, bán giá giá trong 3 ngày, gọi là chút đến ơn quý khách có lòng chiều cố bầy lâu nay, vậy xin quý khách chảng nên bỏ qua cip tot.

ĐẠI QUANG DƯỢC PHÒNG kính cáo

27, Boulevard Tông-dó Phuong — CHOLON

VIỆC TRONG NƯỚC

SAIGON (tỉnh Giadinhan), LÂU-pán Ba (Chaudou), Hồi-quang-Dòn (Chaudou), Phu-quan-chi (Bintre), Nguyn-an-dai (Norodom), cõi một cái xe Phu-barie (Barrie)

AXÔNG HUYỀN HÀNG BA

Xe hơi cang xe ngựa

Hồi 2 giờ sáng hôm kia, tại Phu-barie (Barrie),

đại tinh Norodom, Lân-hôi-đông (Norodom),

lân-hôi

HOA SEN CỦA PHẬT

Ái-tinh tiêu thuyết

của HỒNG TIỀU

II.—Mực hay là máu.

Bé mực hổng người

Lịch tách thêm bao, hương to
lành-vô; đều hiệu cội bích, dày
quát cườn cuộn. Bên trứu án to
mờ một ngon, trùng ngâm thu t
tỉ bồn bồn.

Canh trường lồng ngát, kia ai là ôi, vây lavy tảng ngồi đồi tiếng sau tường trường cẩm non xa,

ngon giật di tiễn; đất khách, a/mưa, tiếng chim đưa tiếng gió, nước cách, tìm thea giặc mông

mùn tảng áu sầu, mót phinh d
duy. Sợ thu chóng hệt, phai di mìn mìn mến vẫn cũ tên mìn,

chẳng hổ lú còn trùng, huy khếch

đá sầu mà điểm xiết cho diêm tích

mèch.

Trời thu lái đốt tiếng thư sa,

Nghe tiếng thư sa luồn chanh

Mưa gió, những sầu cảng gối

Nước non thêm i/gai nỗi người

Lòng đau đớn,

Lé tuôn pha

Bé mực trường thao thức mót minh

Khoát chán chờ day, giò mực

dánchez người sầu, bò gối ngồi

phong, phong rầm như khu

khéch.

Tiếng dế kêu chuột túc, i/eng

Than ôi! Thành khosa goss,

Thiên hạ dòn

Giò vàng hiếu hắc mực bay

Giò hổm bay suốt tối ngày

Xe xát mây chờ hoa trước đầu

Bò vó chồi bông nhansen may

Thường tình chẳng y cua dồn

Thiều hổm bay

Non sông từ thuỷ cánh

Lo nước non tôi kinh một bầy

mà lòng em cảng thêm chua xót,

Lòng đau đớn,

Thi rằng:

Giò vàng hiếu hắc mực bay

Giò hổm bay suốt tối ngày

Xe xát mây chờ hoa trước đầu

Bò vó chồi bông nhansen may

Thường tình chẳng y cua dồn

Thiều hổm bay

Non sông từ thuỷ cánh

Lo nước non tôi kinh một bầy

nhân, thành, đất gác tết mìn, tết tết tết tết tết mìn, tết tết tết tết tết mìn,

Nhân non gặp buổi nước non

này!

Bài này, nuyên là thư-cám của

lương nhon em viết ra giava lúa đ

chơi đất khách, trong cảnh trút u

Nhì thương cảnh nược, nhì tám tinh

phà, lời van khán k ai mà làm lý,

thi là dế chịu. Em không ngờ bài

thi ấy lại có ánh hường v与时俱进

với tình trạng của

mình nhà trong lòn này. Ngày

giờ đây, mực mìn tịch mịch, cảnh ván lanh

không, mực giết bát chí khé

đoàn trưởng, àu là mựcn thư ván

chương làm tím khieu. Em i/en

hợp lại :

Non sông từ thuỷ cánh

Lo nước non tôi kinh một bầy

người bà, cang cùi mà ngai
Khi em họa, fog rõ mìn
tết vao mìn mìn giấy, j/c/ cho
không aem. Than ôi! Tình

thuong chua cang, đem hối cùn

đã giò gò mìn kêu, trùng gò

khó, khéo ca ngòi đìn

tù, chép vào cuồn sô tưống-tr.

(Còn tiếp)

Réparation mécanique

Carrosserie —

Peinture

Rue Verdun

N° 28

qui ứng

sửa xe đón

sản hàn hiệu

tinh già thiết rò

và nha-riết k/ hường

bay

không ai giống, si, hay dể mìn c

QUỐC MANUFACTURE DE TABACS

NAM-KÝ TRUNG-HUẾ YÊN THÀO CÔNG-TY

214-224, quai de Belgique — SAIGON



Hàng mới các ngài hút thuốc Trung-Ký

MỚI LẠI ĐÙ THÚ BÓNG TÀY VÀ BÌNH

Jardinier argenteen có chung
đồng. Giá từ 2 \$ tới 17\$. Bình chung
bóng bằng từ 15\$00, tới 7\$00, Cố
nhien kiêu bóng nhon, bóng lòn
và bóng nhung lục bình; binh
mục lục nói bón tiệm. Trái bún
đủ hiệu da hả, máy hât, hân rao
hàng mây son thùy hiệu Sonata
phu thiem 20 dia Pathé kim sét và
saphir giá 4\$. Mây xich hiệu Lac-
king son acap 2 ressorts, máy
giá 3 \$00. Cố thiện nghệ
nhà máy hât và đèn Titoland rất
chắc y, gởi contre-reboursement
về lượng.

LE-VĂN-TÀI

N° 2 Rue Georges Guynemer.
(Chợ cũ) (Saigon)

Thiên hạ dòn

Danh vang bốn biển, tiếng dây
tám phuong là thuỷ bò Á-Phiến
cùn hieu Tiêu-thiên lién & Tonkine
gởi lai, bao chép ching dùt cốt
gói. Cách bò giâm đãi mát
má i/bò. Uu cho lão nhuyce
huc nho tám ngayc ngrey không sai
m;t; vien khoe mìngh như
thường chéng sự chéng biuj gl
hết.

Một 100 hoàn giá 1 p. 00.

Hút 12 cảng ba, ve dòi ai
mùa đường không công hiu, tôi
xin thời tên lai chéng-sìn. Cố trú
và ga P. Bianchy. Qd de la
Somme N° 82 Rue Amiral Courbet
N° 22, à Rue Vannier N° 82 Sa-
igon. Cố binh hué iêu như Druong
mai, cung, dau lau, ai binh he
ngho 12 p. 00 bết binh. Qu

anh hàn hàn giao ngan
The và Manda/göi
anh Commerçant Bd
142 Dako Saigon

RÈ LÀ KỲ

174, HUE D'ESPAGNE,
SAU CHO-NƠI

Mới cõ :

VÙNG — Rọi binh — Rêu binh

Rè là kỳ — Khôe vò song

Không giống — Không lát

30×40 50×60 60×80

43×70 63×80 108×90

Trần văn-Nguyễn

Annon Photographie diplômé de Paris

Annon Opératrice photo à la Bibliothèque

Nationale à Paris

KINH CÁO

BỘ MINH-TÂM

của ông TRƯỜNG-VĨNH-KÝ tái bản

ĐÀ IN GẦN RỜI

Như muôn col Minh Tâm dẽ hiểu
nghĩa, bày NÀI CHO ĐƯỢC BỘ
của ông Truong-vinh-Ky.

TRÀ HUẾ ANNAM

Hàng Lưu-chanh-Maju (nhân con
copp) xứng trà này & tại chợ

Tâm, My-le Lộc-thanh Trung (Chon-

lon). Trà này có quan trọngy số

Y-tin (Institut Pasteur) thí nghiệm

chỉ: chán rằng thiệt tố, và có câu

chóng tại ta Throught-nai Saigon.

Xin quý ngài bùi ư ý nhé cho

ký hình chép-nhón ngoài gõi trà

kết làm đồ giò mao.

Chí nhon

Lưu văn-Thiên dit Cầm

MÁY XAY LÚA, GẠO KIỀU MỚI GIÁ RẺ

Nếu quý ông muốn mua máy xay lúa, gạo thiêt thi, may gòi
không, không nát, không nát, và lịt gạo, hay là mìn. Một-đờ-chay
để mìn máy xay lúa mới rát gọn và có công lòn hàng với
để mìn máy xay lúa mới rát.

NGUYỄN-VĂN-CHÚC

38-22, Rue Colonel Grimaud, Saigon

Téléphone n° 843 thi quý ông được vua lòn hàng với

để mìn máy xay lúa mới rát.

TÀI NĂNG VÀ DANH DỰ

Directeur - Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-DOÀN

Coupeur pour Hommes et Dames

DIPLOME D'ACADEMIE INTERNATIONALE DE COUPE-CERTIFICAT D'APTITUDES PROFESSIONNELLES PRIX ET DIPLOMES D'HONNEUR

Tốt nghiệp ở mảng trường may cắt danh tiếng bên Paris mới đây, sáu lần liên tiếp rải rác và đồng chí mua sắm ngày. Có mua sắm & Phap và Anh dense về nhiều thứ Laines, draps, flanelles và nhiều hàng Chemises, cravates, noeds, pull over, chapeaux, cache-oreilles, lau-oreille, kieu-nam, nay. Cũng có mua về nhiều bút nỉ den nỉ mầu tím mầu áo dài và frouures mầu mèo mèo may nanteau & và capes cho các cô gái làm Đại lý cho một hàng dệt bông Tây, mèo hàng ai ở bún biếu tinh giá thật rõ; như mèo tết may ở hồ tết, có mua bốn hàng tết giá theo các hàng tết chà & Saigon. Qui-khach & Saphine bón-biệu lấp tết gởi cho có biển giá tiền nhất định, mèo tết hàng. Qui khach & Saigon lage & mèo tết có Telephone hòn đảo nhanh chóng đến bồn biển xin kêu Salong 932. Tại Saigon chung, hòn tháp hành đền nhà lát ni gác gác ở za xin qui khach do nì tết thật đúng và chỉ cung cùi gởi cháo bún hiệu trong vải ba bông thi qui khach nhận được đón khai phái trong đợi.

AU GRAND CHIC DIT XUAN-VIEN
44, Rue Amiral Courbet — Saigon
TÉLÉPHONE 6882
Adresse Télégraphique: AUGRANCHIC



THỂ THAO

(Tiếp theo trang này)

Tổng cuộc thi-thao Annam

P. V. Hội nhóm bùa
30 Décembre 1980

Matches da bùa 28 Décembre

Commerce huê Thudautuôm (0 à 0)

Victoria thiêng Bình-dông 2 à 1

Miror huê Etoile de Saigon (0 à 0)

Govap thiêng Tricolore 4 bàn tron.

Electro An Dakao par fortuit.

Binh-hoà huê Télépôt par fortuit.

Chương-trình cuộc đua ngựa

Kỷ lục chia Ngày chia nhau
4 Janvier 1981

BỘ TRƯỞNG

Phản thường Slope

Bộ bùa, chay tron 2000 thước

Ngựa ta 4 tuồi sáp lén Categorie B:

1 Hồng Phước Thành

300\$

43k

2 Ông Niang

350

45

3 Hồng Phước

350

45

4 Nguyễn Phong

250

39.5

5 Kim Thoại

250

37

6 Auto

250

39

7 Vang Long

350

39.5

8 Kim Định

350

43.5

BỘ THỦ HỘ

Phản thường Brise d'Amour

Chay tron 3 séri 400 thước

Ngựa ta 3 tuồi.

1 Biển-Contente

44k

2 As de Coeur

44

3 Lutteur II

44

4 Yang Nai

42.5

5 Tempête

41.5

6 Hồng-Anh

44

7 Hồng Huê Nú

42.5

BỘ THỦ III

Phản thường Sourbier

Độ chấp chay tron 2000 thước

Ngựa ta 4 tuồi sáp lén

1 Courant d'Air

40.5

2 Long kim Vău

40.5

3 Sedison

47

4 Hồng Phước

43

5 Lorraine

44.5

6 Bons-Isles

48

7 Motor

46

8 Jou au

48

9 Lufteur

43

10 Blanc Nez

44

11 Hồng Phước Laji

49.5

12 Fieche d'Argent

50

13 Bonvél

41.5

14 Kiêm Sen

44

15 La Reine

36.7

Ván-de lúa gao

(Tiếp theo trang này)

Còn như tinh bột cho mèo xô

nhon dán thường ăn bò-hà mì

nếu già lúa gạo rẽ thô

nhuộm, thi mới có thể bún

tết, đến nồi người

đến nồi người